**Центар за стране језике предлаже следеће активности за интерни пројекат Факултета:**

1. Курс за наставно особље и за студенте мастерских и докторских студија у вези са коришћењем рачунара за потребе научних истраживања
2. Припрема свршених студената Факултета за полагање испита за судске преводиоце за енглески, немачки, француски, грчки и руски језик
3. Обука наставног особља (неанглиста) за држање курсева из свог студијског програма на енглеском језику

**Образложење:**

1. **Курс за наставно особље и за студенте мастерских и докторских студија у вези са коришћењем рачунара за потребе научних истраживања**

**Циљеви**

Упознавање са могућностима примене рачунара у научним истраживањима. Стицање вештина за примену дигиталних алата и апликација. Претрага дигиталних база часописа и чланака, селектовање, организовање и израда дигиталне библиотеке и библиографије. Претрага, припрема, кодирање и дељење података. Умрежавање са истраживачима. Управљање референцама. Писање, форматирање и сређивање документа и презентације. Примена база академских фраза и темплејта за писање на енглеском језику. Претрага платформи отвореног приступа и репозиторијума ради лакшег одабира одговарајућег научног часописа за објављивање истраживања.

**Исходи**

Полазници су упознати са могућностима примене рачунара у научним истраживањима и поседују потребне вештине за примену дигиталних алата и апликација. Могу да претражују базе часописа и чланака, организују референце, управљају њима, увозе програмске додатке за референцирање, могу да користе и увозе готове базе података, припремају своје податке и деле их преко доступних онлајн база, користе могућности умрежавања са другим истраживачима, да правилно форматирају научни рад, да увозе доступне темплејте и да их користе, користе алате за оптимизацију претраге сопственог научног рада и да своје истраживање спроведу.

**Садржај курса**

1. Основни принципи примене рачунара у научним истраживањима.
2. Алати, апликације и техничка решења која се могу применити у научним истраживањима.
3. Претрага дигиталних ресурса (онлајн и офлајн), преузимање, управљање прикупљеним изворима.
4. Стилови референцирања, организација референци и израда библиографије или литературе.
5. Претрага база података, увоз готових база, припрема база, кодирање и дељење података.
6. Израда инструмента (упитника, анкете) уз помоћ онлајн/офлајн алата.
7. Прикупљање корпуса, кодирање и обележавање.
8. Могућности *Microsoft Office* пакета за писање, форматирање, примену стилова, припрему структуре рада, примену аутоматских функција и програмских додатака при писању.

**Трајање**

2 часа недељно, 10 недеља

1. **Припрема свршених студената Факултета и заинтересованих грађана за полагање испита за судске преводиоце за енглески, немачки, француски, грчки и руски језик**

**Циљеви**

Упознавање са концептом судског превођења. Упознавање са судским процедурама у кривичном и парничном поступку. Упознавање са управним пословима у оквиру којих се издају званична и судска документа. Упознавање са техникама превођења званичних и судских докумената. Стицање потребних вештина за примену поступка припреме званичног и судског превода. Сарадња са судовима за потребе усменог и писменог превођења.

**Исходи**

Полазници разумеју област судског превођења. Разликују судске процедуре у кривичном и парничном поступку и упознали су се са основама управних послова. Разумеју и знају да примене технике анализе званичног документа, разликују врсте докумената и документације. Овладали су техникама превођења званичних и судских докумената и упознали су се појединачним елементима судског превода (заглавље, глосар, печат, потпис, деловодник).

**Садржај курса**

1. Судске процедуре у кривичном и парничном пступку и управни послови.
2. Разликовање врсте докумената и документације.
3. Анализа документа.
4. Претрага терминологије и израда глосара.
5. Унос преводилачких напомена.
6. Израда заглавља.
7. Упознавање са стандардима превођења у случају нечитких и неисправних делова текстова и превод текста у рукопису.
8. Превод печата, логоа, заштитних знакова.
9. Форматирање документа и израда готовог превода.
10. Печат и потпис преводиоца као и вођење дневника обављених превода (деловодника).

**Трајање**

2 часа недељно, 10 недеља

1. **Обука наставног особља (неанглиста) за држање курсева из свог студијског програма на енглеском језику**

**Циљеви**

Интензивна обука наставника Факултета и давање инструкција како да предмете из свог студијског програма предају на енглеском језику, што би отворило врата страним студентима да део свог високошколског образовања похађају код нас, а чиме би се подспешила студентска мобилност у оквиру европског пројекта Erasmus +.

**Исходи**

Узевши у обзир да ова врта тренинга инкорпорира неколико области (знање енглеског језика за опште потребе, енглеског језика за академске потребе, методику наставе и интеркултуралну академску реторику) очекује се да полазници курса стекну одговарајућу језичку, стратешку и методичку компетентност да би своје акадамске предмете предавали на енглеском језику.

**Садржај курса**

1. Презентација изабраних туторијала за предавање на енглеском језику и дискусија
2. Упоређивање предложеног начина предавања са сопственим начином предавања на матерњем језику: сличности и разлике
3. Коришћење одговарајућих израза и фраза на енглеском језику за све сегменте предавања (уводни део предавања, наглашавање значаја предавања и стављање у одговарајући контекст; главни део предавања; интеракција са слушаоцима, завршни део предавања)
4. Предлози интерактивних активности које се користе у току предавања (питања, проверавање разумевања, разјашњавање и начини кориговања одговора)
5. Начини постизања стратешке компетенције (како привући пажњу слушаоца, како нагласити важне делове предавања, како поступати у случају неслагања са коментарима слушаоца или са питањима која нису адекватна, итд.)
6. Коришћење вокабулара који се односи на визуелну презентацију наставног материјала
7. Интонација у енглеском језику и коришћење гласа на ефектан начин, као и предлози за балансирану употребу гласа и визуелних средстава
8. Микро-предавања полазника тренинга 1 и коментари наставника и других полазника
9. Микро-предавања полазника тренинга 2 и коментари наставника и других полазника
10. Упутства за даљи самостални рад полазника обуке

**Трајање**

2 часа недељно, 10 недеља

Управница Центра за стране језике

У Нишу, 19.06. 2018 Проф. др Савка Благојевић